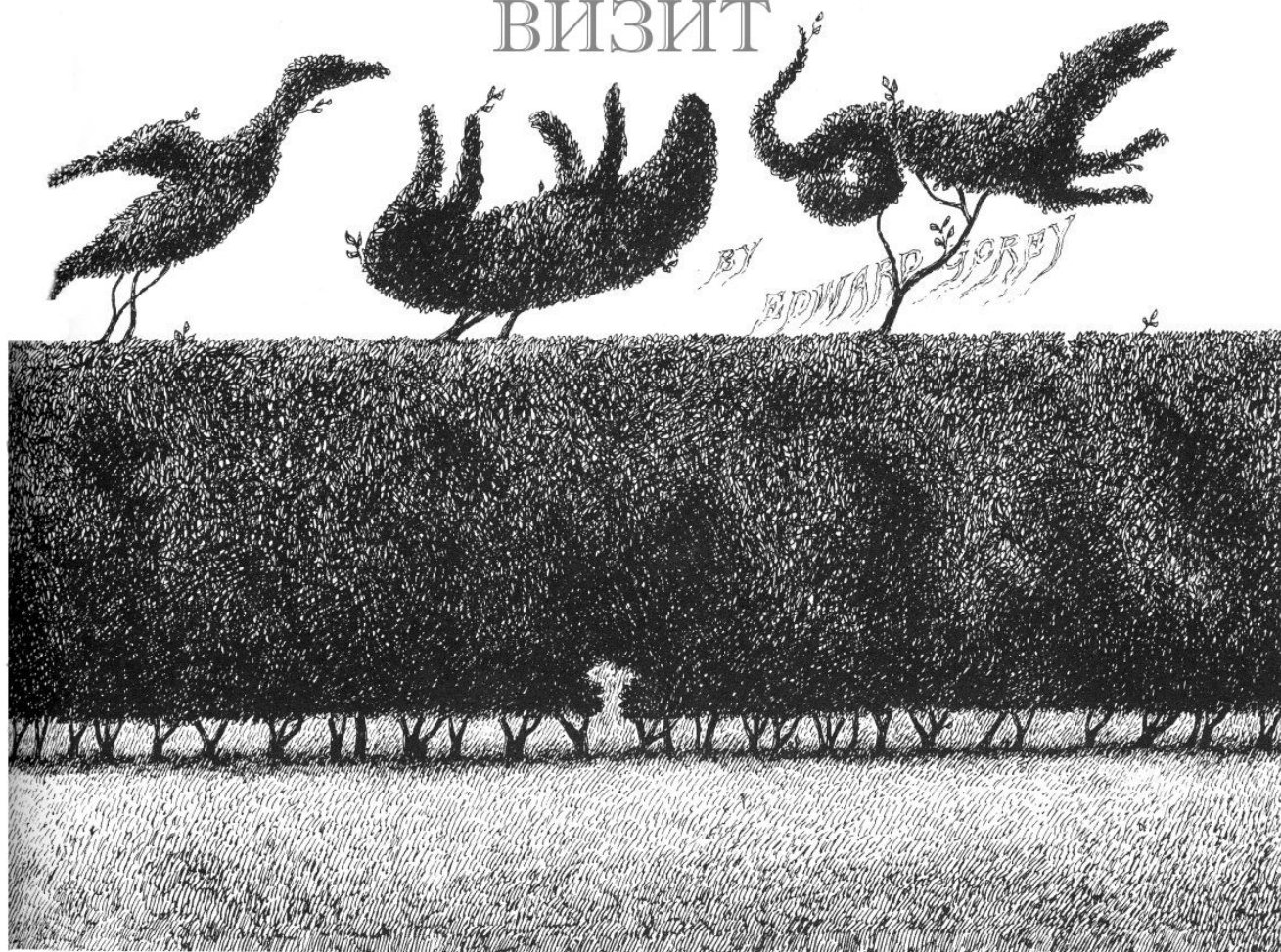
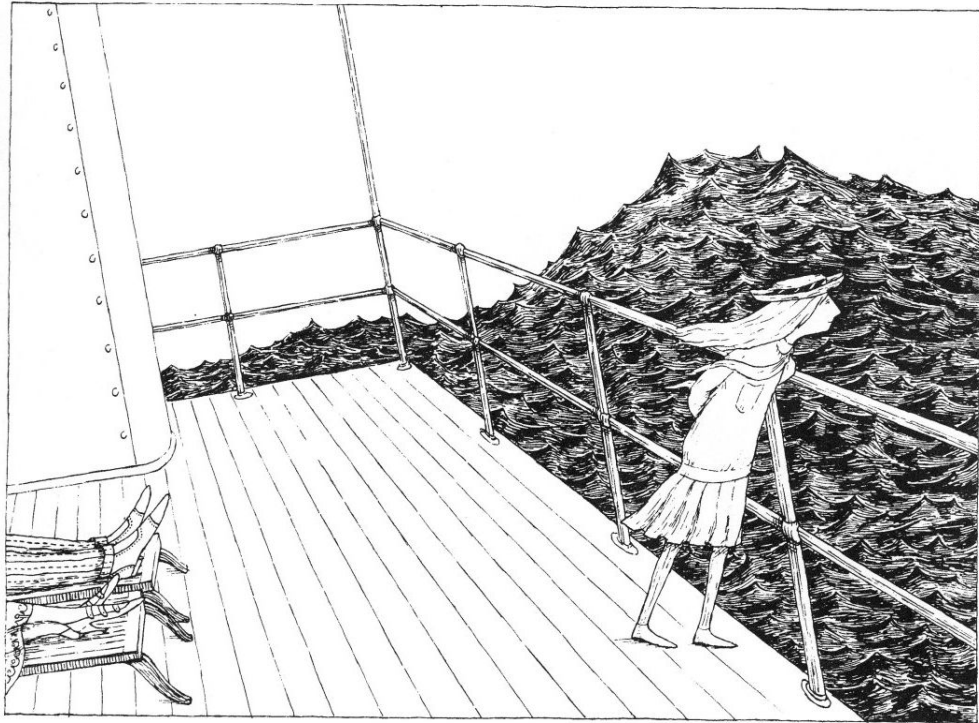


# НЕЗАБЫТЫЙ ВИЗИТ



«Незабытый Визит» Эдуард Гори  
«The Remembered Visit» Edward Gorey

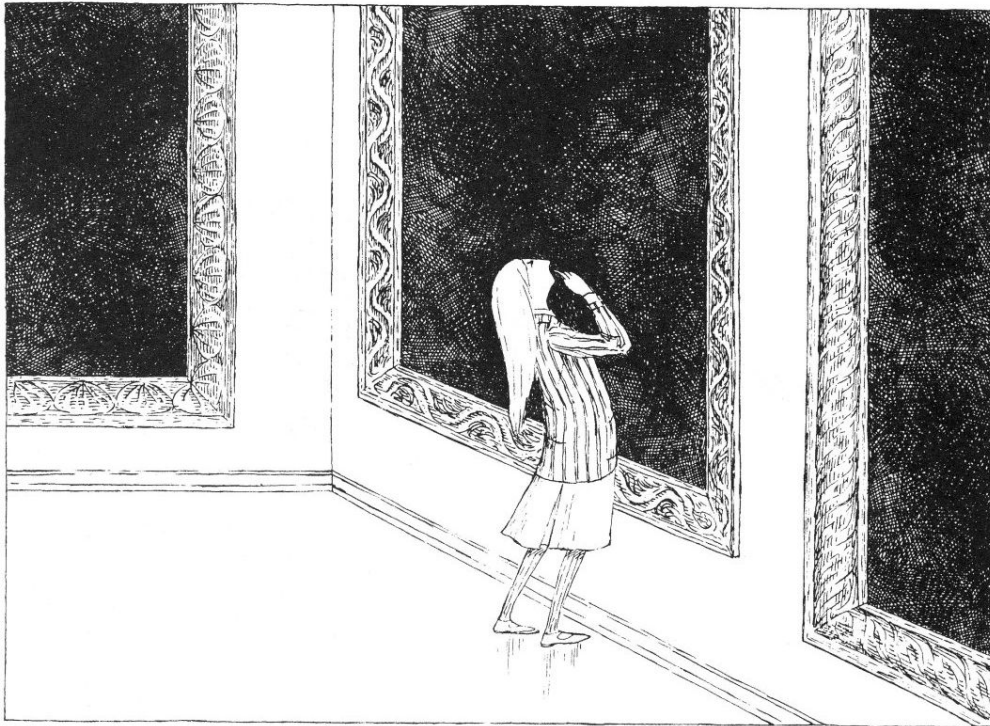
Перевод Анатолия  
Кройтора  
akroytor@gmail.com



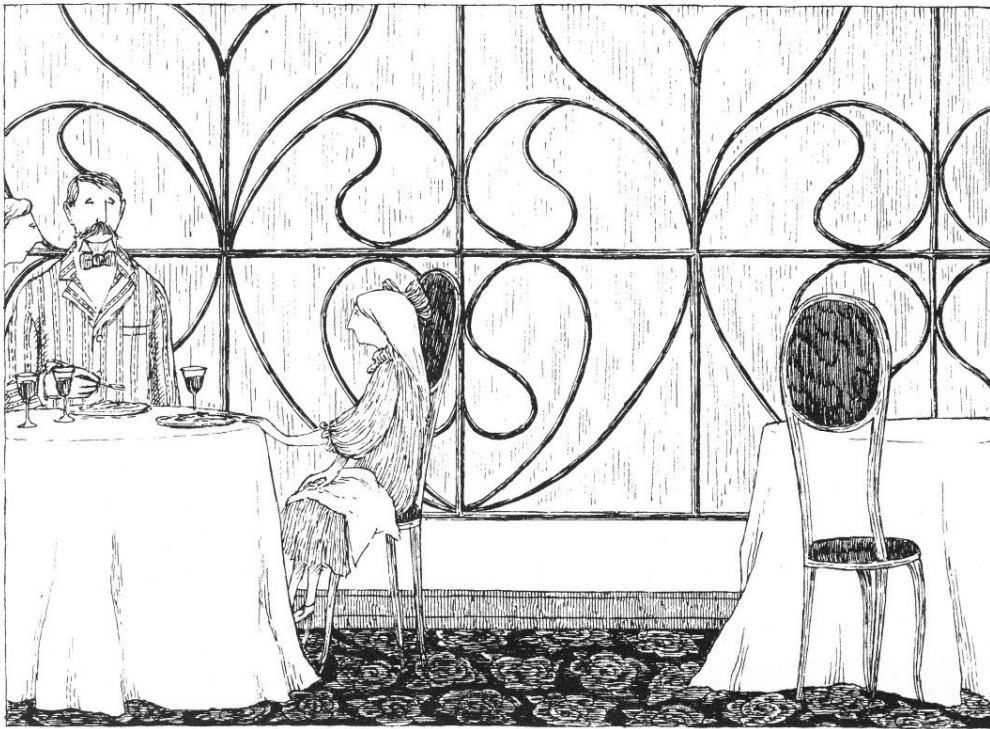
Летом, когда ей было одиннадцать лет, Дуняша поехала за границу с родителями.



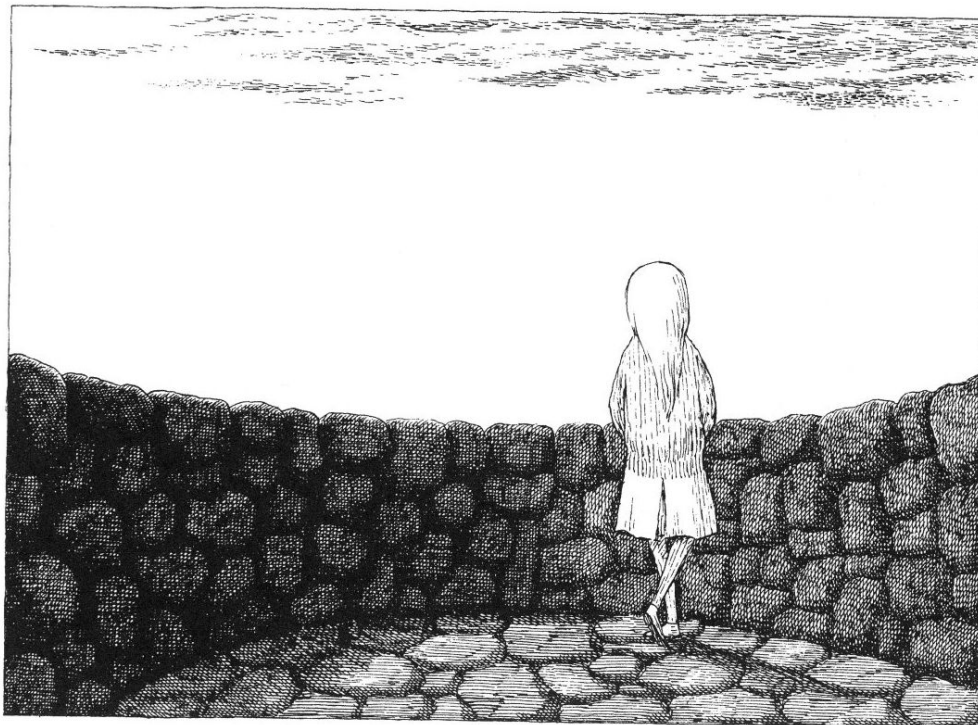
Там она поднималась по бесконечным лестницам.



Она пыталась разглядеть сюжеты огромных, мрачных картин.



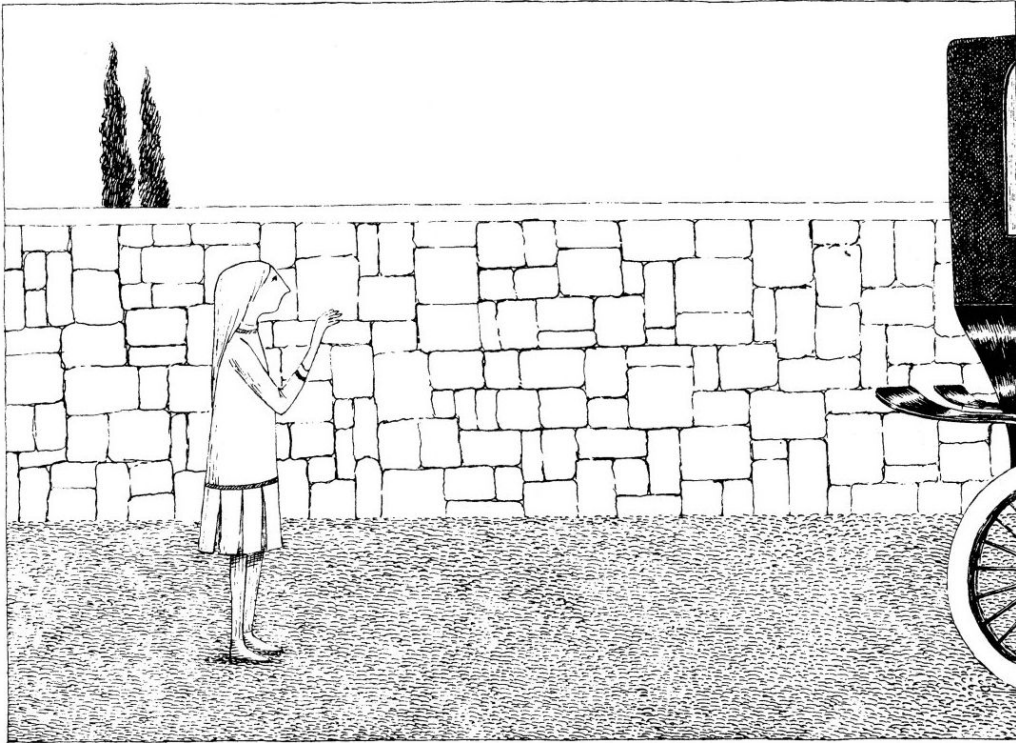
Иногда, ей было плохо от странных блюд.



Её призывали восхищаться пейзажами.



Когда погода была плохая, она перелистывала непонятные журналы.



Однажды утром, по какой-то причине, её родители поехали на экскурсию без неё.



После обеда, знакомая семьи, госпожа Фыркинская, взяла Дуняшу с собой нанести визит.



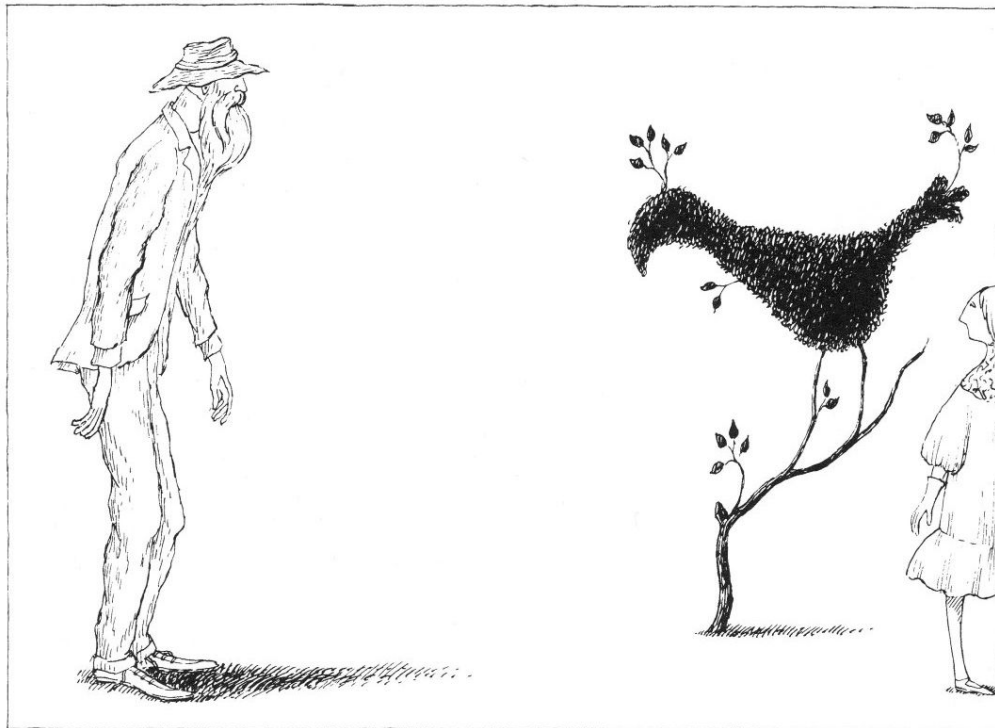
Они пошли в трактир под названием *Le Scapaud Bleu*.



Их провели в запущенный сад с фигурно подстриженной листвой.



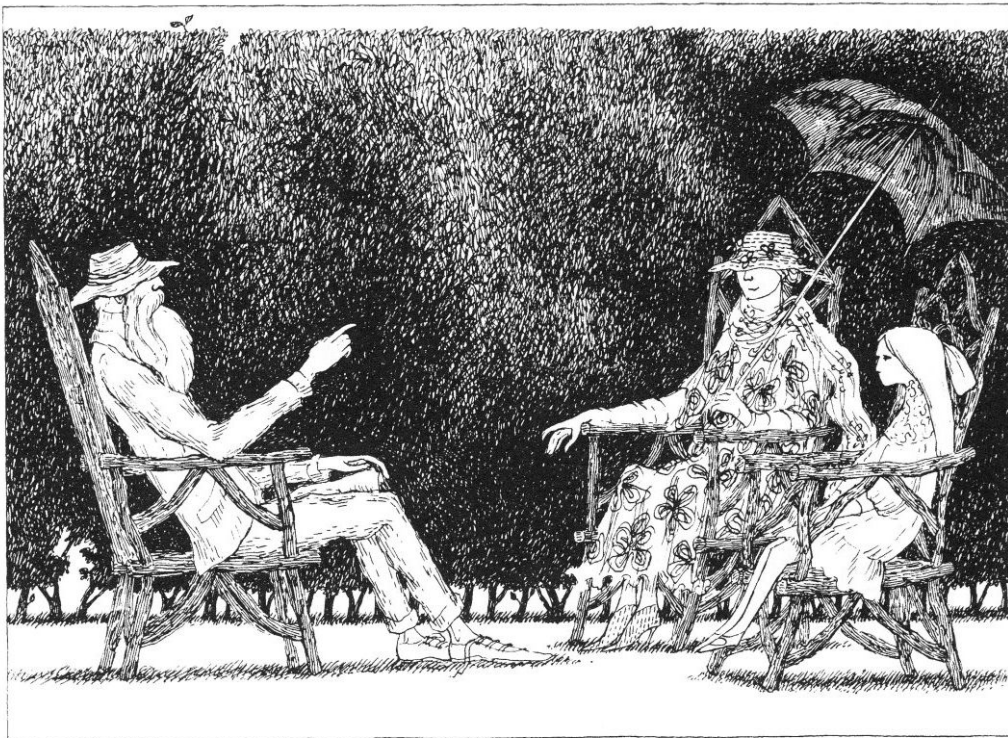
Дуняше сказали, что она встретится с замечательным человеком, который в туманном прошлом сделал что-то возвышенное и изысканное.



Наконец появился господин Crague.

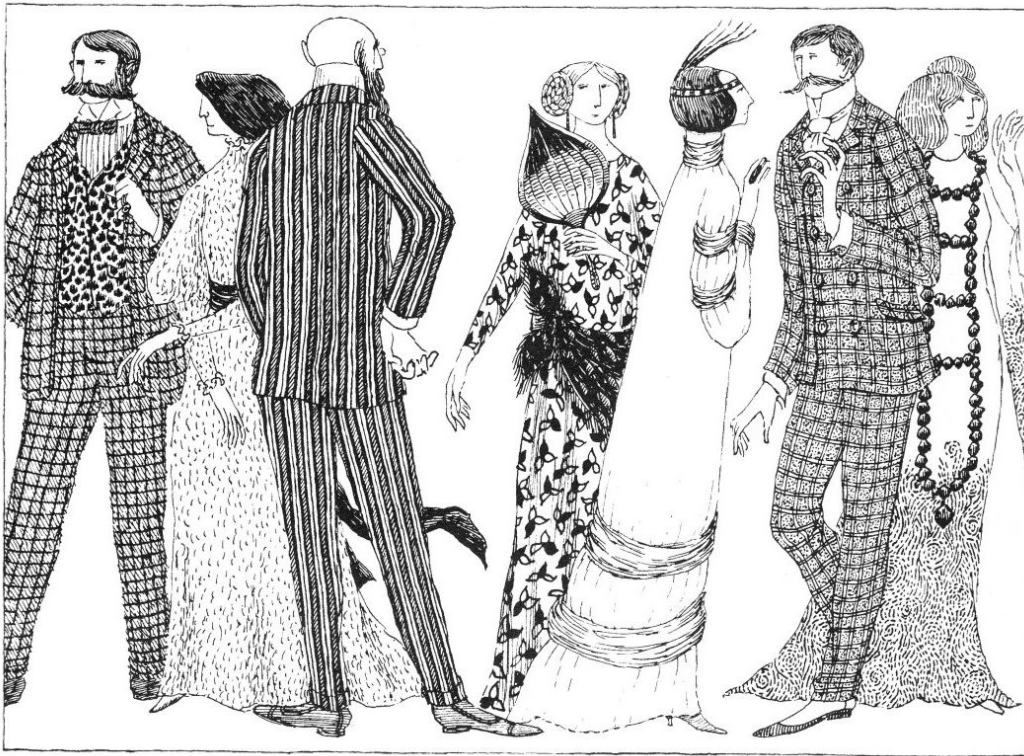


Он поцеловал руку госпоже Фырkinской, которая представила ему Дуnyшу.

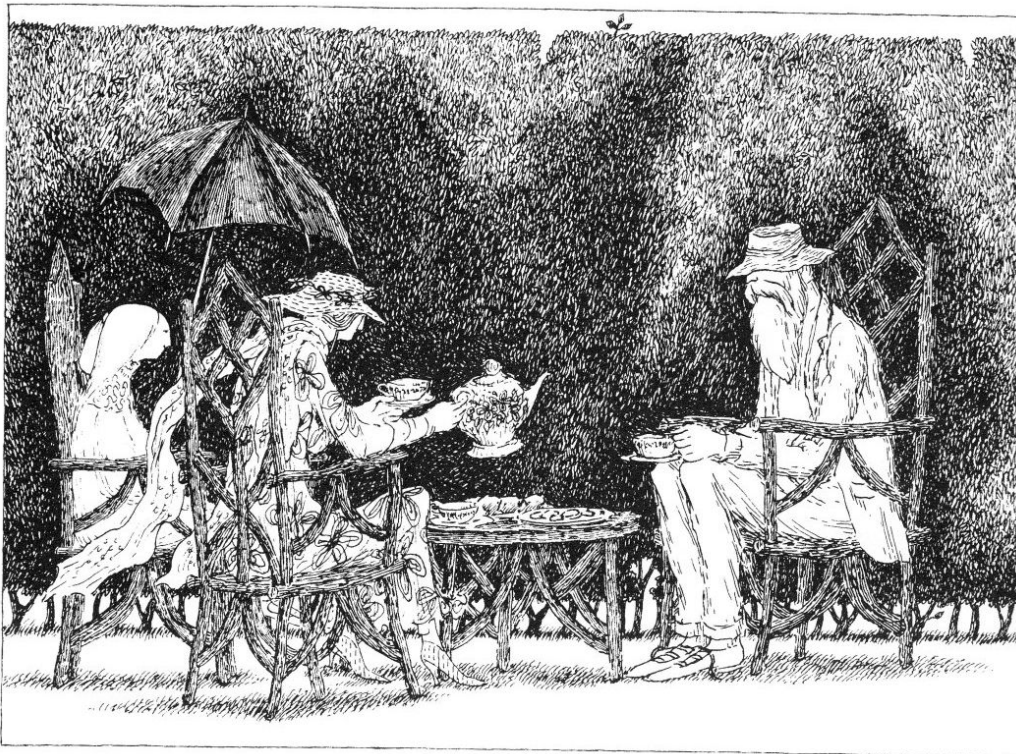


Когда они уже уселись, Дуnyша заметила, что господин Craque был без носок.





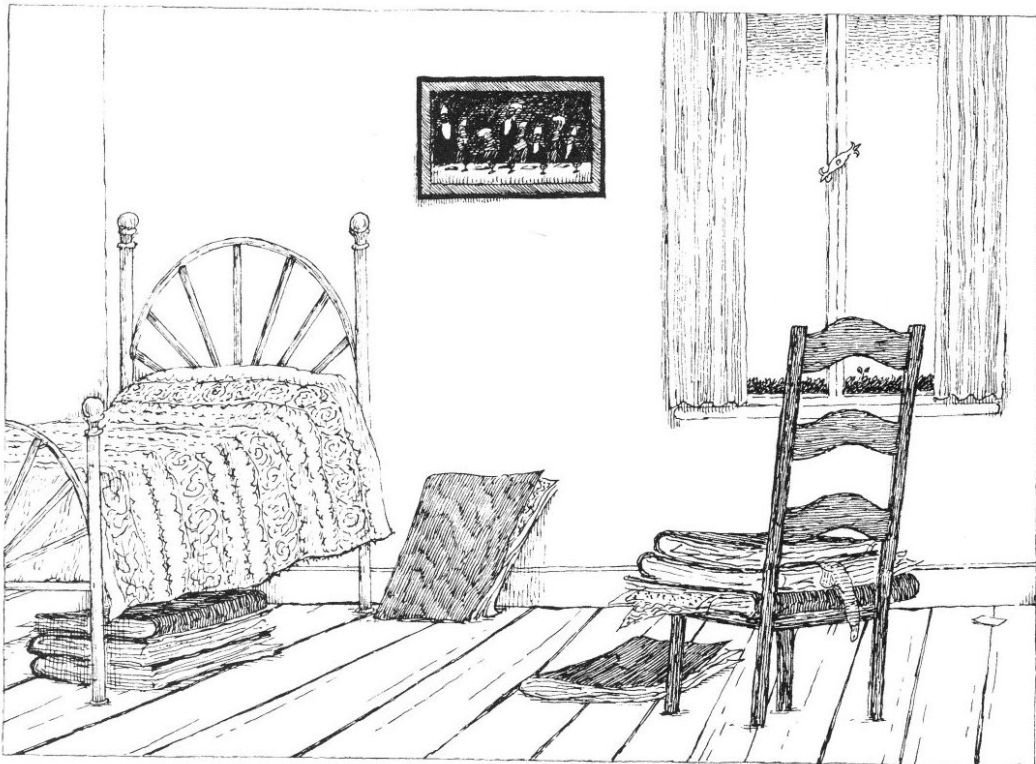
В своём разговоре он и госпожа Фырикская упомянули множество каких-то людей, которые все чем-то занимались.



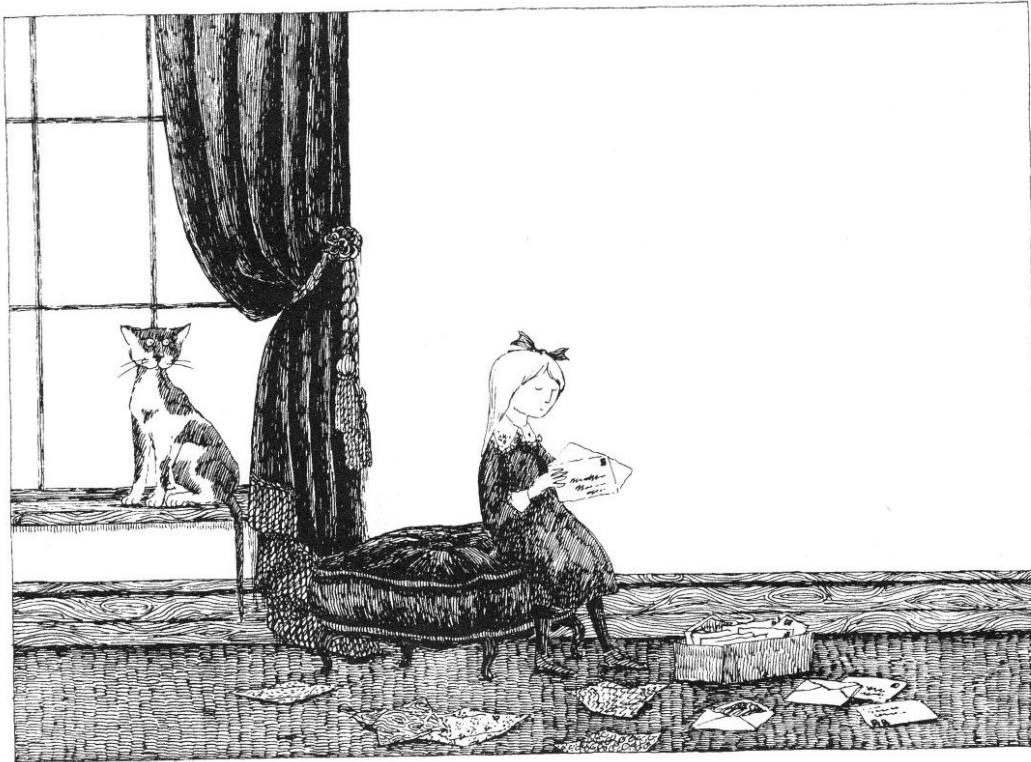
Чай был подан — он был почти совсем бесцветный, и было блюдо с засахаренным имбирем.



Господин Сраге спросил Дуняшу, любит ли она бумагу.



Он ей сказал, что он бы показал ей свои альбомы с разными бумажками, но они в его комнате наверху.



Дуняша пообещала послать ему несколько бумажек, которые она сохранила, когда она вернётся домой.



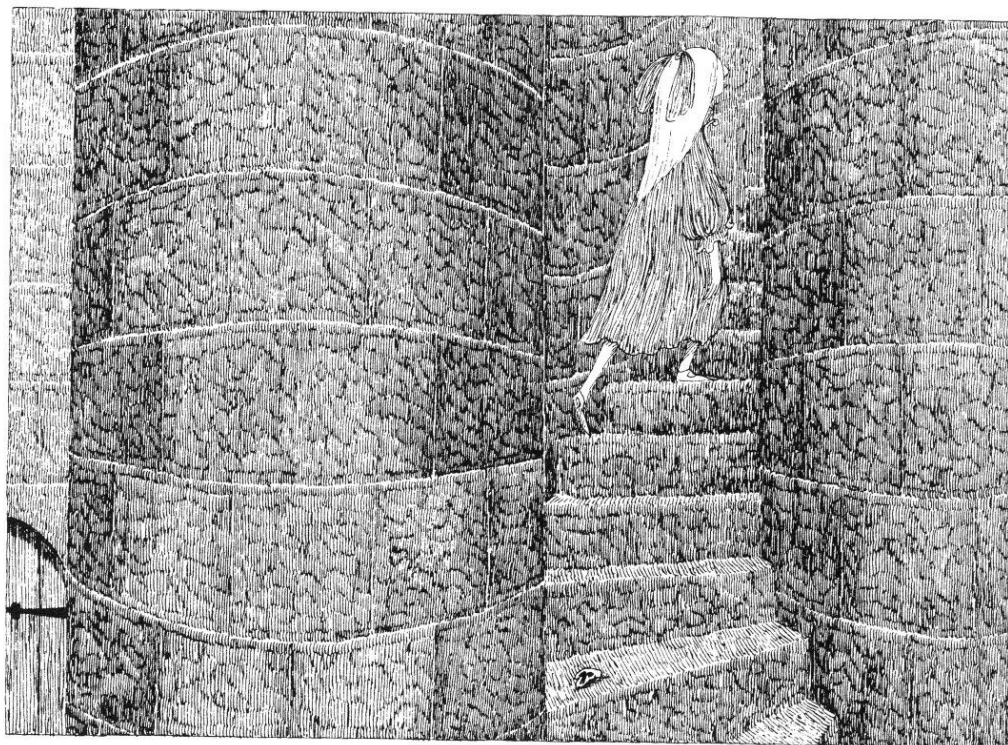
Госпожа Фыркинская сказала, что пришло время им сказать *adieu*.



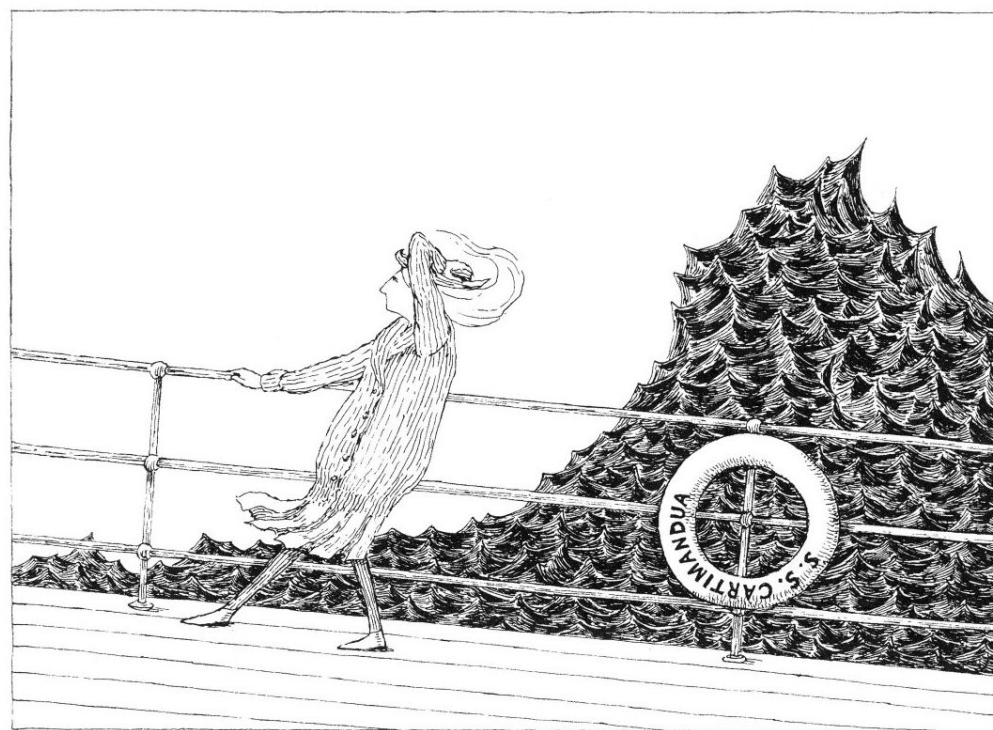
На обратном пути, несколько капель дождя упали. Дуняша почему-то чувствовала себя голоднее чем перед чаем.



Дни прошли.



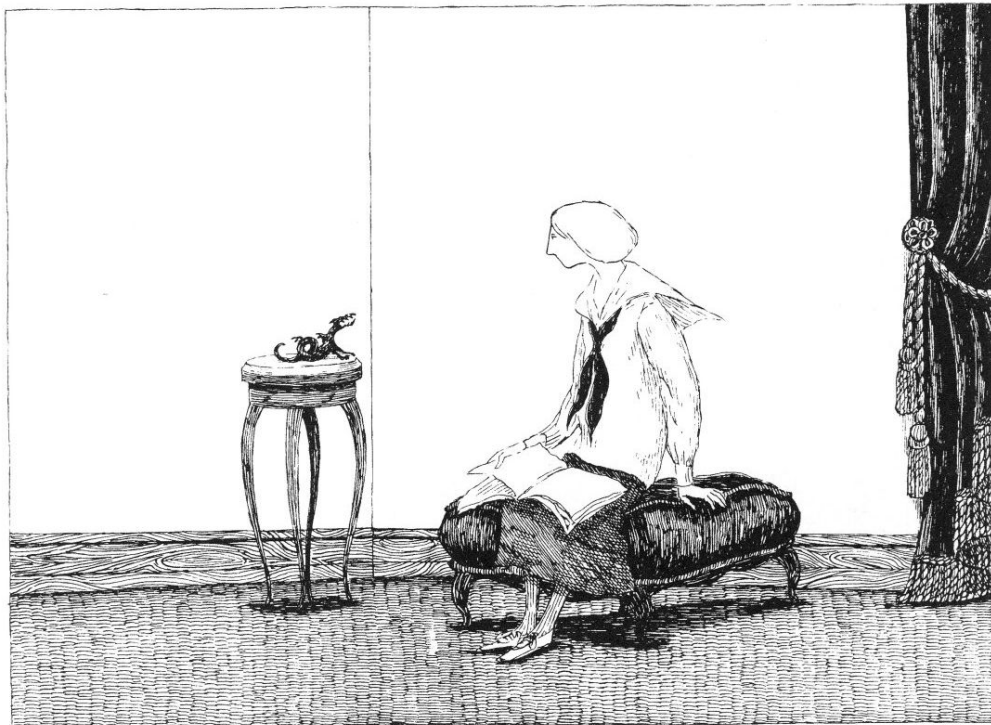
Недели прошли.



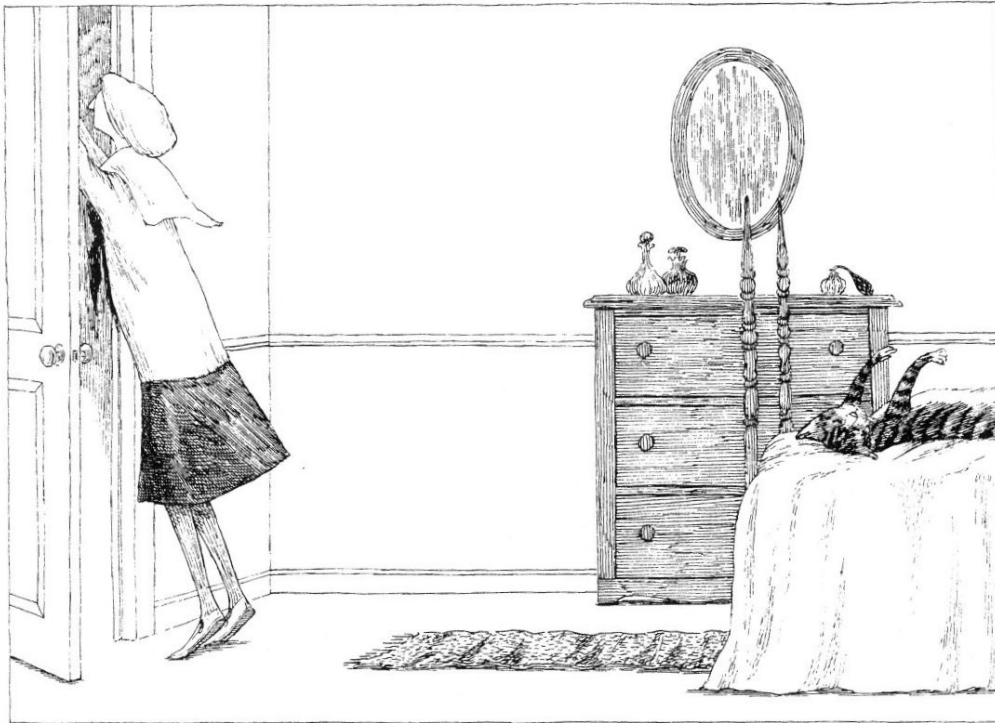
Месяцы прошли.



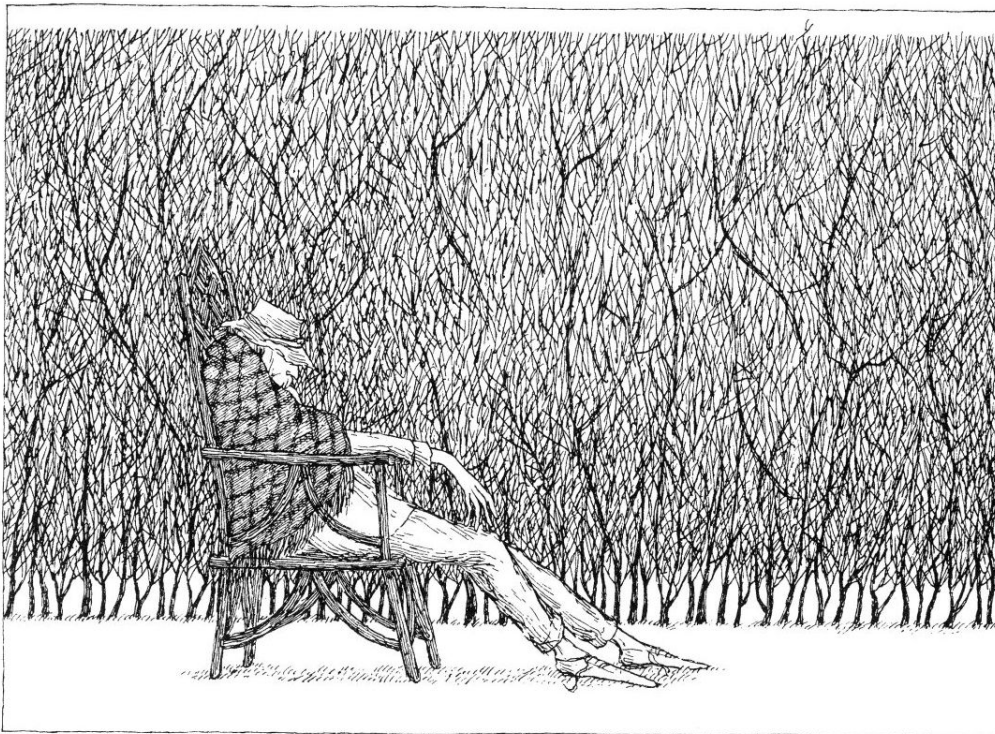
Годы прошли. Дуняша по-прежнему имела склонность к забывчивости.



Но однажды, что-то напомнило ей об её обещании господину Craque.



Она начала разыскивать бумажки в своей комнате.



На газетном листке, найденном на дне шкафа было написано, что господин Craque умер той осенью после её заграничного путешествия.



Когда она нашла красивые бумажки, она опечалилась и почувствовала себя виноватой.



Ветер унёс бумажки в открытое окно, и Дуняша смотрела как они разлетались.



